

# CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP QUẬN MONTGOMERY

## Quy Trình Điều Đình về Giáo Dục Đặc Biệt

### • Điều đình là Gì?

Trong giáo dục đặc biệt, điều đình là một tiến trình tự nguyện mà có thể được dùng để giải quyết những bất đồng giữa phụ huynh/giám hộ của một học sinh có khuyết tật và Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS). Nếu phụ huynh/giám hộ hay MCPS từ chối tham gia, thì cuộc điều đình sẽ không xảy ra. Điều đình là một yếu tố của *Individuals with Disabilities Education Act* (Đạo Luật Giáo Dục Cá Nhân với Khuyết Tật- IDEA), một đạo luật liên bang.

### • Ai có thể yêu cầu điều đình?

Một phụ huynh/giám hộ hay một đại diện MCPS có thể yêu cầu điều đình bằng cách điền một đơn đăng ký và gửi đến MCPS Resolution and Compliance Unit, 850 Hungerford Drive, Room 208, Rockville, Maryland 20850-1747.

### • KHI NÀO cuộc điều đình sẽ xảy ra?

Maryland Office of Administrative Hearings (OAH) có trách nhiệm tổ chức sự điều đình. Một cố gắng hợp lý được xếp đặt để tổ chức cuộc điều đình trong vòng 20 ngày sau khi nhận được đơn yêu cầu điều đình. Cuộc điều đình có thể xảy ra trước hay song song với một yêu cầu để có một phiên tòa điều trần chính thức. Yêu cầu điều đình không thể được dùng để từ chối hay trì hoãn quyền của phụ huynh/giám hộ có một phiên tòa điều trần chính thức hay để từ chối bất cứ một quyền nào khác theo luật.

### • Cuộc điều đình xảy ra NHƯ THẾ NÀO?

Bên yêu cầu điều đình cần mô tả rõ ràng phạm vi của sự bất đồng trên mẫu đơn Yêu Cầu Điều Đình/ Điều Trần Chính Thức. Để có một tờ đơn này, xin gọi 301-517-5864.

Các cuộc điều đình được điều khiển bởi một thẩm phán luật hành chính hay luật sư chuyên trách do OAH, một cơ quan độc lập của tiểu bang, chỉ định. Bất cứ bên nào của cuộc điều đình cũng có quyền đem theo và được cố vấn bởi một luật sư, hay đem theo các đại diện khác.

Các cuộc điều đình là kín đáo và không thể được ghi âm. Những chi tiết của các vấn đề được thảo luận và thông tin được trình bày không thể dùng làm bằng chứng cho bất cứ tiến trình pháp luật nào trong tương lai.

Những người tham gia mà cần thông dịch viên hay có những nhu cầu đặc biệt vì một khuyết tật có thể yêu cầu một thông dịch viên hay một phương tiện thích nghi. Các yêu cầu phải được nhận ít nhất 10 ngày làm việc trước buổi điều đình dự kiến.

### • Cuộc điều đình sẽ được tổ chức Ở ĐÂU?

Cuộc điều đình thường được tổ chức tại MCPS, Carver Educational Services Center, 850 Hungerford Drive, Rockville, Maryland 20850-1747. Số phòng cụ thể sẽ được cung cấp một khi ngày điều đình được xếp đặt và xác nhận bởi OAH.

**Để có thêm thông tin về quy trình điều đình, xin liên lạc với MCPS Resolution and Compliance Unit tại 301-517-5864. Thông tin thêm có trên trang mạng MCPS tại [www.montgomeryschoolsmd.org/departments/special-education/compliance/](http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/special-education/compliance/).**

# CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP QUẬN MONTGOMERY

## Quy Trình Điều Đình về Giáo Dục Đặc Biệt

BƯỚC 1 Giới thiệu	BƯỚC 2 Tìm Sự Kiện	BƯỚC 3 Hợp Tác	BƯỚC 4 Cuộc Họp	BƯỚC 5 Giải Quyết
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tất cả các bên tham dự được giới thiệu.</li> <li>Người hòa giải giải thích các quy tắc căn bản.</li> <li>Người hòa giải giải thích các quyền hạn và trách nhiệm của những bên tham dự.</li> <li>Tất cả các bên tham dự ký bản Thỏa Thuận để Điều Đình.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mỗi bên tham dự được yêu cầu mô tả sự bất đồng và quan tâm của họ.</li> <li>Mỗi bên tham dự được yêu cầu mô tả bất cứ đề nghị nào để giải quyết sự bất đồng.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Người hòa giải khuyến khích sự thảo luận giữa các bên tham dự, liên quan đến cảm xúc và quan tâm của họ.</li> <li>Người hòa giải duyệt lại các giải pháp được đề nghị.</li> <li>Qua sự hợp tác, vấn đề có thể được giải quyết.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nếu cần thiết, người hòa giải gặp từng bên tham dự từng người một để giải quyết bất cứ quan tâm nào.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Một khi đạt được thỏa thuận, người hòa giải ghi lại các điều khoản trong một văn bản. Tất cả những bên tham dự ký thỏa thuận này, mà có thể được thi hành tại tòa án mà có thẩm quyền theo pháp luật tiểu bang để xét xử về loại trường hợp này.</li> <li>Nếu các bên tham dự không thể đạt tới một bản thỏa thuận tại buổi họp điều đình, họ có thể yêu cầu, bằng văn bản, một phiên tòa điều trần chính thức, nếu trước đó họ chưa có yêu cầu.</li> </ul>

### Sau đây là một danh sách các luật sư và các tổ chức biện hộ mà có thể cung cấp các dịch vụ luật pháp và các dịch vụ khác cho những cá nhân trong những tranh chấp về giáo dục đặc biệt.

#### Legal Aid Bureau, Inc.

229 Hanover St.  
P.O. Box 907  
Annapolis, MD 21404  
410-263-8330  
800-666-8330

500 East Lexington St.  
Baltimore, MD 21202  
410-951-7777  
800-999-8904

103 S. Hickory Ave.  
Bel Air, MD 21014  
410-879-3755  
410-836-8202  
800-444-9529

110 Greene St.  
Cumberland, MD 21502  
301-777-7474  
866-389-5243

106 N. Washington St. Ste. 101  
Easton, MD 21601  
410-763-9676  
800-477-2543

22 South Market St.  
Ste. 11  
Frederick, MD 21701  
301-694-7414  
800-679-8813

P.O. Box 249  
Route 231  
Hughesville, MD 20637  
301-932-6661  
410-535-3278  
877-310-1810

6811 Kenilworth Ave.  
Calvert Building  
Ste. 500  
Riverdale, MD 20737  
301-927-6800  
888-215-5316

111 High St.  
P.O. Box 4116  
Salisbury, MD 21801  
410-546-5511  
800-444-4099

29 W. Susquehanna Ave. Ste.  
305  
Towson, MD 21204  
410-296-6705  
[www.mdlab.org](http://www.mdlab.org)

#### Maryland Disability Law Center (MDLC)

1500 Union Ave.  
Ste. 2000  
Baltimore, MD 21211  
410-727-6352  
410-727-6387 TDD  
800-233-7201  
<http://disabilityrightsmd.org/>

#### Kennedy Krieger Institute

Maureen van Stone,  
Esq., M.S. Director  
Project HEAL  
716 N. Broadway  
Office 106  
Baltimore, MD 21205  
443-923-4416  
443-923-4414 (INTAKE LINE)  
[vanstone@kennedykrieger.org](mailto:vanstone@kennedykrieger.org)

Mallory Finn, Esq.  
Staff Attorney,  
Project HEAL  
716 N. Broadway  
Office 111  
Baltimore, MD 21205

#### Parents' Place of Maryland

801 Cromwell Park Drive  
Suite 103  
Glen Burnie, MD 21061  
410-768-9100  
[www.ppm.org](http://www.ppm.org)

#### University of Maryland Clinical Law Office

500 West Baltimore St.  
Baltimore, MD 21201  
410-706-3295  
[www.law.umaryland.edu](http://www.law.umaryland.edu)

<sup>1</sup>Maryland State Department of Education, Family Support & Dispute Resolution Branch. (Tháng 6, 2015). *Danh Sách Trợ Giúp Miễn Phí hoặc Giá Hạ Trong Các Tranh Chấp Về Giáo Dục Đặc Biệt*. Tìm được vào ngày 22 Tháng Sáu, 2016, từ [http://archives.marylandpublicschools.org/MSDE/divisions/earlyinterv/complaint\\_investigation/docs/Free-and-Low-Cost-092015.pdf](http://archives.marylandpublicschools.org/MSDE/divisions/earlyinterv/complaint_investigation/docs/Free-and-Low-Cost-092015.pdf).

**Để có thêm thông tin về quy trình điều đình, xin liên lạc với MCPS Resolution and Compliance Unit tại 301-517-5864. Thông tin thêm có trên trang mạng MCPS tại [www.montgomeryschoolsmd.org/departments/special-education/compliance/](http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/special-education/compliance/).**